

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.002/1/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.002/1/V

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 1 augustus 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 6 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 1^{er} août 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 6 août 2002 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"qu'une suite adéquate et rapide doit être donnée aux mesures d'économie élaborées en réponse à la demande du gouvernement; que par conséquent, il est nécessaire que le présent arrêté royal (...) soit pris et publié aussi vite que possible; que ces mesures doivent entrer en vigueur le 1^{er} septembre 2002 afin qu'elles puissent réaliser les objectifs budgétaires prévus pour l'année 2002 et que chaque report nécessiterait une révision des mesures envisagées parce qu'elles devraient réaliser le même montant d'économies en une période plus courte".

*

* *

De afdeling wetgeving heeft zich, met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Het ontwerp noopt, wat de in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten opgesomde elementen betreft, niet tot het maken van opmerkingen.

Wel acht de afdeling wetgeving het nuttig de stellers van het ontwerp erop te wijzen dat de tekst van het ontwerp een aantal redactionele en typografische onvolkomenheden vertoont die de leesbaarheid ervan niet bevorderen. Zo dient bijvoorbeeld op het einde van de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2 het woord "uitgevoerd" te worden vervangen door het woord "aangebracht", dient uiteraard in de Nederlandse tekst na het laatste streepje van artikel 2, 1, te worden geschreven "betrekkelijke waarde" en moet artikel 2, 2, in de Franse tekst aanvangen met de woorden "au f)". De tekst van het ontwerp wordt, gelet op deze voorbeelden, bij voorkeur aan een bijkomend redactioneel nazicht onderworpen. Dat nazicht kan tevens worden te baat genomen om het tweede lid van de aanhef aan te vullen met de vermelding van artikel 22

.../...

van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, waarvan artikel 3 van het ontwerp de wijziging beoogt.

Tot slot mag worden opgemerkt dat het de toegankelijkheid van de ontworpen regeling zou ten goede komen indien de precieze datum van inwerkingtreding die de stellers van het ontwerp blijkbaar op het oog hebben - zijnde 1 september 2002 -, uitdrukkelijk zou worden ingeschreven in artikel 4 van het ontwerp, met dien verstande dat aan het ontwerp in geen geval terugwerkende kracht mag worden verleend.

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance

"qu'une suite adéquate et rapide doit être donnée aux mesures d'économie élaborées en réponse à la demande du gouvernement; que par conséquent, il est nécessaire que le présent arrêté royal (...) soit pris et publié aussi vite que possible; que ces mesures doivent entrer en vigueur le 1^{er} septembre 2002 afin qu'elles puissent réaliser les objectifs budgétaires prévus pour l'année 2002 et que chaque report nécessiterait une révision des mesures envisagées parce qu'elles devraient réaliser le même montant d'économies en une période plus courte".

*

* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées, le projet n'appelle pas d'observations.

Toutefois, la section de législation estime utile d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que le texte du projet comporte un certain nombre d'imperfections rédactionnelles et typographiques qui n'en favorisent pas la lisibilité. Ainsi, par exemple, il faut remplacer, à la fin du texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, le mot "uitgevoerd" par le mot "aangebracht"; dans le texte néerlandais qui suit le dernier tiret de l'article 2, 1, il faut, de toute évidence, écrire "betrekkelijke waarde"; en outre, l'article 2, 2, du texte français doit commencer par les mots "au f)". Eu égard à ces exemples, il serait préférable que le texte du projet soit soumis à une nouvelle vérification du point de vue rédactionnel. Cette vérification peut également être mise à profit pour compléter le deuxième alinéa du préambule par la mention de l'article 22 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, que l'article 3 du projet tend à modifier.

.../...

Enfin, il est permis de relever que dans l'intérêt de l'accessibilité des règles en projet, il serait indiqué de mentionner explicitement, à l'article 4 du projet, la date précise d'entrée en vigueur à laquelle les auteurs du projet songent manifestement, c'est-à-dire le 1^{er} septembre 2002, étant entendu que le projet ne peut en aucun cas être doté d'effet rétroactif.

De vakantiekamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BOVIN,
G. DEBERSAQUES,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre des vacations était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME .

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME